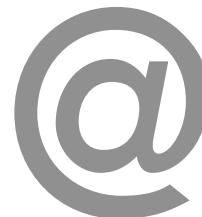


robot coupe®

New
Register
your product
on line



Blixer® 5 G • Blixer® 5 V.V. G • Blixer® 7 • Blixer® 7 V.V.



www.robot-coupe.com

- Fr** Enregistrez votre produit en ligne
- Eng** Register your product online
- D** Registrieren Sie Ihr Produkt online
- Nl** Registreer uw product online
- Es** Registre su producto en línea
- It** Registra il prodotto online
- Pt** Registe o seu produto online.
- Sw** Registrera din produkt online
- Ru** Зарегистрировать онлайн ваш продукт
- Pl** Rejestracja produktu on-line
- Cz** Zarejestrujte svůj výrobek online

The screenshot shows the Robot-Coupe Support website. The top navigation bar includes links for 'The company', 'Contact us', 'Restricted Area', and 'Select your country...'. A search bar is also present. The main menu has 'SUPPORT' highlighted. The left side features a large 'Support' heading and a 'Register your Product on line' section. It includes a message of thanks for registering online, a note that it takes a few minutes, and instructions for what is needed: a product serial number and purchase date. A large 'Register my product now' button is at the bottom. The right side features a 'Access the Robot-Coupe after-sales service' section with a login form for 'Authentification'. The form fields include 'Identifiant *', 'Mot de passe *', 'Mot de passe perdu', and 'Email *'. A link 'Pour nous contacter > utiliser notre formulaire de contact' is also present. A small 'Access the Robot-Coupe after-sales service' button is located at the bottom right of this section.

robot  **coupe**®



Декларация о Соответствии ЕС

Robot-Coupe® SNC заявляет, что все аппараты, описанные в данном оригинальном руководстве по эксплуатации, а также все прилагающиеся к ним аксессуары и упаковки соответствуют:

- Положениям следующих европейских директив и соответствующим гос. законодательствам:
 - Директива по механизмам 2006/42/EC,
 - Директива по низкому напряжению 2014/35/EC,
 - Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/EC,
 - Директиве 2011/65/EC "О снижении использования опасных веществ в электрическом оборудовании" (RoHS),
 - Директиве 2012/19/EC "Об отходах электрического и электронного оборудования" (WEEE),
- Регламенту (ЕС) № 1907/2006 (последняя консолидированная версия) касающемуся правил "Регистрации, Оценки, Санкционирования и Ограничения химических веществ (REACH)", в соответствии с чем все продукты, продаваемые компанией Robot-Coupe® SNC, а также их аксессуары и упаковочные материалы, не содержат веществ, вызывающих высокие опасения из соответствующего списка Европейского химического агентства (ECHA).
- Регламенту (ЕС) № 1935/2004 "О материалах и изделиях, предназначенных для контакта с продуктами питания", с изменениями, внесенными регламентом (ЕС) № 596/2009,
- Регламенту (ЕС) № 2023/2006 "О надлежащей практике производства материалов и изделий, предназначенных для контакта с продуктами питания",
- Регламенту (ЕС) № 10/2011 "О пластиковых материалах и изделиях, предназначенных для контакта с продуктами питания", а также всем регламентам (ЕС), вносящим изменения, поправки и/или исправления в этот регламент, а именно существующим на дату подписания настоящей Декларации регламентам (UE) № 1282/2011, 1183/2012, 202/2014, 865/2014, 2015/174, 2016/1416, 2017/752, 2018/79, 2018/213, 2018/831 и 2019/37.

- следующим положениям гармонизированных европейских стандартов:
 - EN ISO 12100:2010 Безопасность механизмов – Общие принципы разработки,
 - EN 60204-1:2006 Безопасность механизмов – Электрообо-рудование аппаратов,
 - EN 60529 Степень защиты оболочки (Класс IP):
 - IP 55 pour les commandes électriques,
 - IP 34 для других элементов аппарата,
- и, согласно категории аппарата, положениям гармонизированных европейских стандартов, определяющим требования безопасности и гигиены:
 - EN 454 Сбивательно-смесительные аппараты,
 - EN 1678 Овощерезки (и Соковыжималки-Экстракторы),
 - EN 12852 Кухонные процессоры и миксеры,
 - EN 12853 Сбиватели и переносные венчики (погружаемые миксеры),
 - EN 13208 Аппараты для очистки овощей,
 - EN 13621 Аппараты для отжимания воды из салата,
 - EN 14655 Хлеборезки.

"R019"

Montceau-en-Bourgogne, 1 марта 2019 г.

Jean-Marie LOZANO
Директор по производству

СОДЕРЖАНИЕ

ГАРАНТИЯ

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВЫ КУПИЛИ ВЗБИВАЛКУ-МИКСЕР

Blixer® 5 G • Blixer® 5 V.V. G

Blixer® 7 • Blixer® 7 V.V.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

- Советы по электричеству
- Панель управления
- Отсчет времени

ПРОЦЕДУРЫ СБОРКИ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ & ПРИГОТОВЛЕНИЕ

ГИГИЕНА

ОЧИСТКА

- Блок двигателя
- Чаша
- нож
- Скребок бликсера

ТЕХУХОД

- нож
- Скребок бликсера
- Вкладыши рабочего отсека

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Вес
- Размеры
- Рабочая высота
- Уровень шума
- Электрические характеристики

ЗАЩИТА

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

- Список ошибок

НОРМЫ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Электрические схемы и проводки

ПРЕДЕЛ ГАРАНТИИ ROBOT-COUPE s.n.c.

Ваш аппарат ROBOT-COUPE имеет гарантию сроком на один год с даты покупки: данная гарантия относится, только к официальному изготовителю, его дистрибутеру или импортеру.

Если Вы покупаете аппарат ROBOT-COUPE у дистрибутора, исходной является его гарантия (проверьте сроки и условия этой гарантии с вашим дистрибутером).

Гарантия ROBOT-COUPE не распространяется на гарантию дистрибутера, однако в случае отсутствия последней гарантия ROBOT-COUPE будет действительной с возможными поправками в зависимости от конъюнктуры рынка.

Гарантия ROBOT-COUPE s.n.c. распространяется только на неисправности, связанные с материалом и/или сборкой.

ГАРАНТИЯ ROBOT-COUPE s.n.c. НЕ РАПРОСТРАНЯЕТСЯ НА СЛЕДУЮЩЕЕ:

- 1** - Повреждения оборудования из -за неправильного или несоответствующего использования, падения аппарата или другие подобные повреждения, вызванные неправильным выполнением инструкции по сборке, установке, использованию, чистке, обслуживанию и т. д.
- 2** - Заточка или замена затупившихся, испорченных или изношенных после определенного времени использования, считающегося нормальным или чрезмерным, лезвий.
- 3** - Заточка и или стоимость замены или ремонта лезвий, ножей, поверхностей, насадок с пятнами, поцарапанных, поврежденных, искривленных или изменивших цвет.
- 4** - Любые изменения, добавления или ремонт, выполненные не уполномоченным лицом или предприятием.
- 5** - Перевозка аппарата в\из сервис. центра.

6 - Стоимость установки или тестирования новых деталей или комплектов (напр., чаши, диски, лезвия, насадки), замененных по собственному усмотрению.

7 - Расходы, связанные с изменением направлением вращения трехфазного электродвигателя (ответственность несет установщик).

8 - ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВЫЗВАННЫЕ ТРАНСПОРТИРОВКОЙ. Видимые или невидимые повреждения лежат на ответственности перевозчика. Пользователь должен известить о них перевозчика и экспедитора сразу по получении товара, или по обнаружению повреждений если такие заметны не сразу.

ХРАНИТЕ ЗАВОДСКУЮ УПАКОВКУ, которая понадобиться в случае проверки перевозчика.

Гарантия ROBOT-COUPE s.n.c. ограничена заменой неисправных деталей или аппаратов. Компания ROBOT-COUPE s.n.c., а также ее филиалы или аффилированные предприятия, дистрибуторы, агенты, управляющие, служащие или страховщики не несут ответственность за ущерб, потерю или косвенные расходы, связанные с аппаратом или невозможностью его использования.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ АППАРАТОВ С РЕГУЛИРУЕМОЙ СКОРОСТЬЮ И ПО ПРАВИЛАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Данные рекомендации относятся к аппаратам оснащенным асинхронным двигателем и монофазным регулятором частоты.

Примечание:

- Напряжение электрического тока и оборудования по безопасности должны соответствовать гос. нормам.
- Любое подключение электроаппарата должно производиться квалифицированным электриком.

Защита аппаратов

- Регуляторы частоты, как и прочие электронные устройства, состоят из чувствительных к электростатическим разрядам элементов. Перед началом работы с регулятором необходимо, убедиться, что статическое электричество полностью отсутствует.
- Все операции по внутреннему подключению должны проводиться при выключенном аппарате.
- Частое повторное включение аппарата ведет к перенагрузке регулятора и его поломке. Необходимо соблюдать интервал в 3 минуты между выключением и включением аппарата в сеть.

Электрические подключения

- Аппарат питается однофазным током до вариатора, который преобразует его в трехфазный ток с переменной частотой для работы двигателя.

- Подключайте аппарат только к монофазной сети переменного тока 220-240 В/50 или 60 Гц к розетке с заземлением. Любое более высокое напряжение в сети может вывести регулятор из строя.
- Заземление необходимо для Вашей безопасности.

Защита людей с помощью предохранителей

Аппараты с регулятором частоты требуют тщательного выбора дифференциального предохранителя для обеспечения безопасности: существуют дифференциальные предохранители для переменного тока (тип АС), импульсного тока (тип А) и для всех видов тока (тип В).

Опасно! Регуляторы включают в себя выпрямительный мост сети напряжения. Поэтому, в случае короткого замыкания, аварийный ток может воспрепятствовать срабатыванию дифференциального предохранителя для переменного тока (тип АС).

Следует использовать дифференциальный предохранитель для импульсного тока (тип А), имеющий следующую маркировку: .

Внимание: В зависимости от изготовителя дифференциальные предохранители могут иметь различные обозначения.

Наличие номинального тока в заземлении аппаратов с регулятором частоты может привести к спонтанному включению дифференциального предохранителя в результате:

- Подключения нескольких разноскоростных аппаратов к одному дифференциальному предохранителю.
- Наличия номинального тока аппарата, превышающего реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя.

Внимание: имеются допуски изготовителей и в зависимости от дифференциального предохранителя его реальный порог срабатывания находится между 50% и 100% номинального теоретического порога. В случае возникновения проблем измерьте номинальный ток аппарата и реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя!.

Для знакомства с Вашим аппаратом смотрите нижеследующую таблицу:

Аппарат	Напряжение	Сечение Проводников (мм ²)	Дифференциальный предохр. (Ph + N)	
			калибр (A)	Порог (mA)
Blixer® 5 V.V. Blixer® 7 V.V.	220 - 240В 50 или 60 Гц Монофазный	2,5	B 20	≥ 30

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



ВНИМАНИЕ: Во избежание несчастных случаев (электротравмы, ранения и пр.) и для снижения материального ущерба, нанесенного неправильным использованием вашего аппарата, внимательно прочтайте следующие инструкции и строго соблюдайте их выполнение. Это поможет Вам лучше ознакомиться с аппаратом и правильно его использовать. Прочтите полностью данные рекомендации и ознакомьтесь с ними всех лиц, пользующихся аппаратом. Наше оборудование предусмотрено исключительно для профессионального использования и ни в коем случае не должно использоваться детьми.

РАСПАКОВКА

- Осторожно выньте из упаковки все оборудование, коробки и пакеты с аксессуарами или специальной оснасткой.
- ОСТОРОЖНО с режущими инструментами!

УСТАНОВКА

- Рекомендуется устанавливать аппарат на устойчивую поверхность.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке корпуса двигателя, и что она рассчитана на необходимую силу тока.
- Подсоедините аппарат к розетке с заземлением.
- При трехфазном, убедитесь, что аппарат работает в направлении против хода часовой стрелки.

РАБОТА

- Соблюдайте осторожность при работе с режущими инструментами (дисками или ножами).

ПРОЦЕДУРА СБОРКИ

- Странно следуйте инструкциям по сборке (см. Стр. 102) и убедитесь, что все аксессуары правильно установлены.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Не пытайтесь убрать предохранительные системы и блокировки.
- Не вводите посторонние предметы в рабочую емкость.
- Не проталкивайте продукты рукой.
- Не перегружайте аппарат.
- Не включайте пустой аппарат.

ОЧИСТКА

- В целях предосторожности перед очисткой отключайте ваш аппарат.
- Систематически очищайте аппарат и аксессуары по окончании работы.
- Не погружайте блок двигателя в воду.
- Для алюминиевых деталей используйте специальное моющее средство.

- Не используйте моющие средства с высокой щелочностью (с сильной концентрацией аммиака и натрия) для пластмассовых деталей.
- Robot-Coupe не несет ответственность за несоблюдение пользователем элементарных правил санитарной гигиены по содержанию и очистке аппарата.

ТЕХУХОД

- Перед любыми операциями на электрических частях, обязательно отключайте аппарат.
- Регулярно проверяйте состояние прокладок или колец, а также исправность предохранительных систем.
- Тщательно следуйте инструкции по техуходу и проверяйте состояние аксессуаров, особенно после использования коррозийных продуктов (лимонная кислота и пр...).
- Не пользуйтесь аппаратом в случае повреждения шнура питания или штепсельной вилки, или же если аппарат неисправно работает или был поврежден.
- При любых аномалиях в работе обращайтесь в сервисный центр.

ВЫ КУПИЛИ ВЗБИВАЛКУ-МИКСЕР **Blixer® 5 G • Blixer® 5 V.V.G** **Blixer® 7 • Blixer® 7 V.V.**

Компания Robot-Coupe разработала новую линию аппаратов - **Blixer®**.

Blixer® сочетает в себе функции двух хорошо известных аппаратов: блендера и куттера-миксера.

Blixer® - это аппарат, идеально приспособленный для удовлетворения профессиональных нужд. По мере его использования вы откроете многообразие его возможностей.

Blixer® быстро и качественно готовит любые жидкые и пюреобразные смеси из сырых и варенных продуктов.

Blixer® заменил существующий аппарат БЛЕНДЕР - в отличие от последнего он обеспечивает возможность измельчения твердых продуктов.

Простая конструкция аппарата обеспечивает удобство использования: все детали, находящиеся в контакте с продуктом, легко разбираются и хорошо очищаются.

Данная инструкция содержит полезную информацию для пользователя, которая поможет ему с максимальной пользой использовать аппарат.

Внимательно прочтайте данную инструкцию до использования аппарата.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

• СОВЕТЫ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСТВУ

Перед подключением убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке двигателя.



Blixer® 5 • Blixer® 7 Трехфазные

Модели **Blixer® ROBOT-COUPE** оснащены различными типами двигателей:

230-400 В / 50 Гц / 3-фазн
400 В / 50 Гц / 3-фазн
220 В / 60 Гц / 3-фазн
380 В / 60 Гц / 3-фазн

Аппарат поставляется с неизолированным кабелем, который достаточно подсоединить к вилке, соответствующей вашей электросети. Кабель состоит из 4 проводов, один из которых необходимо подсоединить к контакту заземления, а остальные три – к оставшимся контактам.

Если вы располагаете вилкой с 4 контактами:

- 1) подсоедините зелёный и желтый провода к контакту заземления.
- 2) подсоедините три оставшихся провода к остальным контактам.

Если вы располагаете вилкой с 5 контактами, так как аппараты ROBOT-COUPE не нуждаются в подсоединении к нейтрали, пятый контакт остаётся свободным.

Включите аппарат и дайте поработать вхолостую. Убедитесь, что нож вращается против часовой стрелки.

Если нож вращается по часовой стрелке, поменяйте местами 2 провода:

**ЗЕЛЕНЫЙ И ЖЕЛТЫЙ - ИЗОЛЯЦИЯ,
НЕ ОТКЛЮЧАТЬ.**

- Переключите либо:
- 1 и 2
 - 1 и 3
 - 2 и 3

Blixer® 5 Монофазный

Модели **Blixer® ROBOT-COUPE** оснащены различными типами двигателей:

230 В / 50 Гц / 1-фазн
220 В / 60 Гц / 1-фазн

Аппарат поставляется с однофазной штепсельной вилкой, соединенной со шнуром питания.

Blixer® 5 V.V. • Blixer® 7 V.V. Монофазный

Эта модель ROBOT-COUPE оснащена двигателем + вариатором: 230 В / 50-60 Гц / 1-фазн.

Розетка должна быть рассчитана минимум на 16 А, для интенсивного использования рекомендуется 20 А.

• РЕЖИМ ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЯ

Blixer® 5 • Blixer® 7 Трехфазные

После подключения к сети аппарат включается только после нажатия на кнопку Пуск I.

После 5 минут неактивности машина заново переходит в режим энергосбережения.

Для ее повторного включения необходимо заново нажать на кнопку Пуск I.

• ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Красная кнопка = Arrêt

Зеленая кнопка I = Пуск скорость 1

Черная кнопка = режим пульсации.

Blixer® 5 - Blixer® 7 :

Зеленая кнопка II = Пуск скорость 2

Blixer® 5 V.V. - Blixer® 7 V.V.:

Регулируемая скорость от 300 в 3500 об/мин.

• ОТСЧЕТ ВРЕМЕНИ

Функция отсчета времени

Функция отсчета времени включает в себя 3 семисегментных LED-индикатора, 2 кнопки настройки промежутка времени и звуковой сигнал.

a) Секундомер

При включении в стандартном случае экран показывает **0.00**, пользователь может начинать работать без доп. манипуляций. Это режим Секундомера. Время посекундно отсчитывается вперед при работающем моторе. При остановке мотора время на экране перестает идти вперед. При возобновлении работы мотора время продолжает посекундно отсчитываться дальше. В моделях Blixer® 5 V.V. и Blixer® 7 V.V. машина автоматически останавливается через 9 минут работы, счетчик секундомера также останавливается. В моделях Blixer® 5 и Blixer® 7 машина автоматически останавливается через 5 минут работы, счетчик секундомера также останавливается.

b) Таймер

Перед началом работы пользователь может установить промежуток времени от **0.05** (5 секунд) до **9.00** (9 минут) при помощи кнопок + и -. Как только мотор начинает работать, начинается посекундный отсчет времени назад. Это режим Таймера. При остановке мотора время на экране перестает отсчитываться назад. При возобновлении работы мотора время продолжает дальше посекундно отсчитываться назад. При достижении таймером показателя **0.00** машина останавливается и издает звуковой сигнал. На экране заново высвечивается изначально заданный промежуток времени.

c) Пуск через кнопку Пульс:

Если запуск машины происходит через нажатие на кнопку Пульс, то функция отсчета времени работает в режиме секундомер на протяжении всего нажатия. При отпускании кнопки Пульс на экране таймера заново высвечивается предыдущее значение.

d) Обнуление

При остановленном моторе, если на экране таймера высвечивается не **0.00**, пользователь может обнулить высвечиваемые цифры, одновременным нажатием на кнопки + и -, либо

долгим двухсекундным нажатием на кнопку Выкл.

e) Переход в режим ожидания

Если машина не задействована на протяжении более 10 минут (мотор остановлен), функция отсчета времени переходит в режим ожидания. Для ее вывода из режима ожидания достаточно нажать на одну из кнопок настройки промежутка времени, либо на кнопку Пуск.

f) Отключение функции отсчета времени:

Если Вы не желаете использовать секундомер или таймер, Вы можете dezактивировать эту функцию долгим одновременным нажатием на кнопки Пуск и Выкл.

Функция реактивируется таким же нажатием на те же кнопки.



3) Установите крышку со скребком Бликсера на чашу (см. стр. 104) и прокрутите ее вправо до блокировки.

Ваш аппарат готов к работе.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ & ПРИГОТОВЛЕНИЕ

Blixer® разработан для выполнения всех видов нарезки за самое короткое время. Рекомендуется внимательно следить за приготовлением для получения желаемого результата.

ПОЭТАПНЫЙ МОНТАЖ



1) Поставьте блок двигателя перед собой, установите емкость куттера на блок двигателя.

Поворачивайте чашу вправо до тех полной блокировки.



2) Наденьте нож на моторный вал и протолкните его на дно чаши.

Убедитесь, что нож вставлен правильно, повернув его.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ ДЛЯ БОЛЬНИЦ

ПЮРЕОБРАЗНЫЕ СМЕСИ

- Измельчение: мясо, рыба...
- Овощные пюре
- Муссы: овощи, рыба...
- Фруктовые пюре

ПОЛУЖИДКИЕ СМЕСИ

Достаточно растворить пюреобразные смеси:

- Рубленое мясо + соус
- Пюре + жидкость (бульон, молоко...)
- Супы / Супы-пюре
- Фруктовые пюре + сироп или вода

ЖИДКИЕ СМЕСИ (для питания через зонд)

- Протерые супы и любые смеси, могущие разжижаться.

ДЛЯ РЕСТОРАНОВ - ФАБРИК-КУХОНЬ

- Сливочные приправы: чесночные, из лосося, с петрушкой...
- Соусы: зеленый, майонез, айоли с красным перцем, провансаль, взбитый, сметанный, томатный, с петрушкой...
- Густые супы: лангустины, омары, ракообразные...

ДЛЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ И ХИМИЧЕСКИХ ЛАБОРАТОРИЙ

- Размельчение: растения, семена, кристаллические порошки, таблетки.
- Смеси: гомогенизация, изготовление мазей, кремов, теста

ГИГИЕНА

На всех стадиях приготовления оборудование должно быть чистым. Необходимо соблюдать определенную последовательность работы с продуктами. Как правило, нужно стараться начинать работать с наименее, а заканчивать с наиболее "зараженными" продуктами: в след. порядке:

1 - Вареное мясо

- Паштеты

- Колбасы

- постная ветчина
- копченая ветчина
- копченая колбаса.

2 - Сыры

• твердое тесто

• прочие виды теста.

3 - Продукты растительного происхождения.

Необходимо тщательно очищать аппарат с помощью моющего/дезинфицирующего средства между приготовлениями различных продуктов.

• ВАЖНО: НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ НЕРАЗЪЯВЛЕННУЮ ЖАВЕЛЕВУ ВОДУ

- Правильно разбавьте моющее/дезинфицирующее средство в соответствии с инструкциями изготовителя, как правило имеющимися на упаковке.

- Тщательно протрите, при необходимости.

- Оставьте на некоторое время.

- Обильно прополоскайте.

- Тщательно высушите с помощью салфетки одноразового использования.

ОЧИСТКА



ВНИМАНИЕ

В целях предосторожности перед любыми операциями по очистке рекомендуется всегда отключать аппарат (во избежание электротравм).

• БЛОК ДВИГАТЕЛЯ

Запрещается погружать моторный блок в воду. Протирайте корпус влажной тряпкой или губкой.

• ЧАША

После того, как снята крышка, снять чашу с двигателя нажимая на встроенную в ручку защелку для разблокировки и потянуть вверх. Нож остается в чаше для обеспечения герметичности при приготовлении жидким ингредиентов.

Если вы работали с твёрдыми продуктами, выньте нож и опорожните чашу.

Если к ножу прилипли остатки приготовлений, установите чашу, затем нож на ось и включите аппарат.

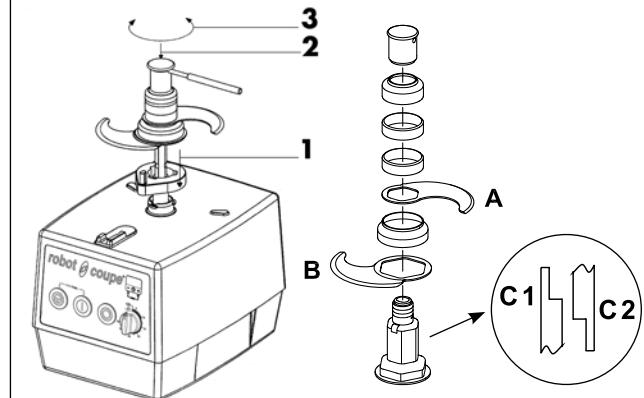
Вы можете также предварительно промыть чашу, налив в неё горячей воды и включив аппарат на несколько минут.

• НОЖ

Съемный и разборный нож полностью из нержавеющей стали для Blixer® 7 и Blixer® 7 V.V. для более легкой очистки.

После очистки нож вытереть насухо во избежание появления ржавчины.

Разборка ножа для очистки обязательна



Отключите аппарат.

1- Установите съемник ножа на ось двигателя.

2 - Установите нож на ось.

3 - Вставить демонтажную штангу в отверстие на гайке ножа, открутить против часовой стрелки. Для обратного монтажа ножа проделать те же операции в обратном порядке. В обоих случаях лезвие опирается о выступ на ключе для снятия ножа.

A - Верхнее лезвие с обратной заточкой – снизу.

B - Нижнее заточенное лезвие – сверху.

C - В зависимости от регулировки пространства между лезвиями собрать уплотняющие кольца С следующим образом:

C1 если уплотняющее кольцо располагается над лезвием.

C2 если уплотняющее кольцо располагается под лезвием.

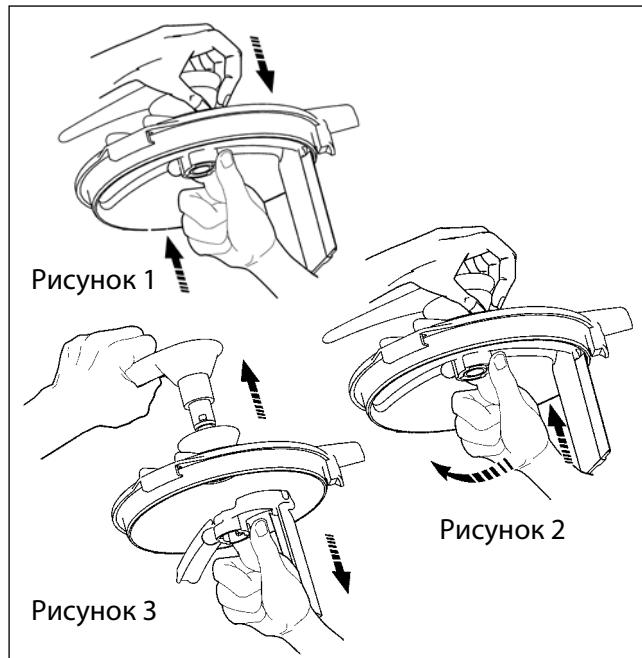
• СКРЕБОК БЛИКСЕРА

Перед очисткой скребка Бликсера его необходимо снять следующим образом:

Удерживать скребок Бликсера в одной руке, а втулку ножа в другой (рисунок 1).

Прижать две детали одну к другой, а затем повернуть ручку на 45° в направлении, противоположном вращению часовой стрелки (рисунок 2).

После чего снять обе части скребка Бликсера для их очистки (рисунок 3).



ВАЖНО

Убедитесь, что используемое моющее средство можно применять для пластмассовых изделий. Некоторые средства с повышенной щелочностью (с сильной концентрацией натрия или аммиака) не должны применяться для пластмассовых изделий, так как могут повредить их.

ТЕХУХОД

• НОЖ

Качество нарезки, в основном, зависит от состояния лезвий и степени их износа. Нож является изнашиваемой деталью и нуждается в периодической замене для обеспечения постоянного качества готового продукта.

• СКРЕБОК БЛИКСЕРА

Скребок Бликсера оснащен резиновыми лопатками, подверженными износу. Необходимо периодически менять эти запчасти для поддержания оптимальной эффективности скребка.

Эти лопасти легко снимаются и устанавливаются.



• УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО

В целях сохранения идеальной герметичности двигателя рекомендуется регулярно проверять степень износа уплотнительного кольца и заменять его, в случае необходимости. В любом случае замену кольца необходимо производить раз в год или раз в 6 месяцев при интенсивном использовании.

Замена кольца очень проста и не требует разборки двигателя; настоятельно рекомендуется постоянно проверять его состояние.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

• ВЕС

	нетто	в упаковке
Blixer® 5 G	21,0 кг	23,5 кг
Blixer® 5 V.V. G	21,5 кг	24,0 кг
Blixer® 7	22,5 кг	25,0 кг
Blixer® 7 V.V.	22,5 кг	25,0 кг

• Размеры (в мм)

Blixer® 5 - Blixer® 5 V.V.	Blixer® 7 - Blixer® 7 V.V.
A = 540	A = 570
B = 365	B = 365
C = 280	C = 280
D = 270	D = 270

• РАБОЧАЯ ВЫСОТА

Рекомендуется устанавливать Blixer® на устойчивом рабочем столе так, чтобы высота от пола до верхнего края чаши была от 1,20 м до 1,30 м.

• УРОВЕНЬ ШУМА

Шумовой уровень или звуковое давление при работе вхолостую составляет менее 70 дБ (A).

• ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Трехфазный аппарат Blixer® 5

Двигатель	Скорость 1 (об/мин)	Скорость 2 (об/мин)	Ток (A)
230 x 400 В / 50 Гц / 3	1500	3000	230V = 4,0 400V = 2,5 230V = 7,0 400V = 4,0
400 В / 50 Гц / 3	1500	3000	2,7 3,4
220 В / 60 Гц / 3	1800	3600	4,7 6,5
380 В / 60 Гц / 3	1800	3600	2,5 3,4

Монофазный аппарат Blixer® 5

Двигатель	Скорость (об/мин)	Ток (A)
230 В / 50 Гц / 1	3000	8,7
220 В / 60 Гц / 1	3600	9,5

Монофазный аппарат Blixer® 5 V.V.

Двигатель	Скорость (об/мин)	Ток (A)
230-120 В / 50-60 Гц / 1	300 до 3500	5,8

Трехфазный аппарат Blixer® 7

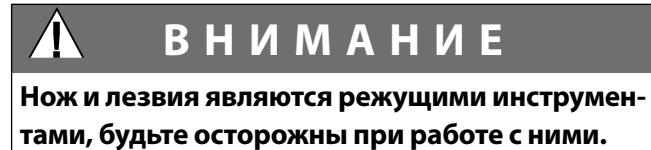
Двигатель	Скорость 1 (об/мин)	Скорость 2 (об/мин)	Ток (A)
230 x 400 В / 50 Гц / 3	1500	3000	230V = 4,0 400V = 2,5 230V = 7,0 400V = 4,0
400 В / 50 Гц / 3	1500	3000	2,7 3,4

Монофазный аппарат Blixer® 7 V.V.

Двигатель	Скорость (об/мин)	Ток (A)
230-120 В / 50-60 Гц / 1	300 до 3500	5,8

- Мощность обозначена на заводской табличке.

ЗАЩИТА



Эти модели имеют магнитную систему защиты и тормоз двигателя.

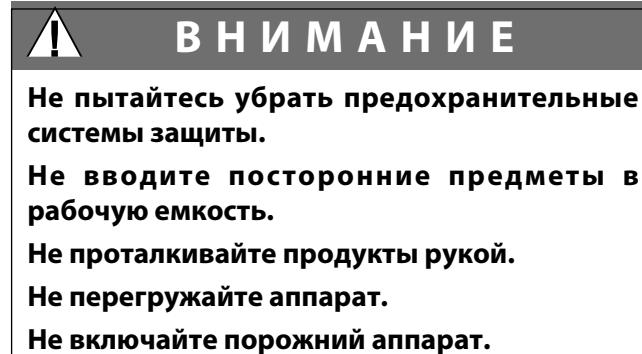
При открытии крышки, мотор останавливается.

Для повторного запуска аппарата достаточно закрыть крышку и нажать на зеленую кнопку.

Во избежание разбрызгивания при работе с жидкими продуктами рекомендуется сначала выключить аппарат, а затем открыть крышку.

Модели имеют предохранительную систему **защиты от перегрева**, которая автоматически останавливает двигатель при очень длительной работе или перегрузке.

В таком случае подождать полного охлаждения аппарата и вновь включите его.



СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

• СПИСОК ОШИБОК

- **Blixer 5 V.V. G • Blixer 7 V.V. (Монофазные аппараты с регулируемой скоростью)**

Код ошибки	Обозначение	Действия по устранению неисправности
E01	Перегрузка двигателя	Нажать на кнопку выключения. Перезапустить машину, при необходимости выгрузив часть продуктов. Если неисправность не устраняется, свяжитесь с отделом сервисного обслуживания.
E02	Перенапряжение	Перезапустить машину. Если неисправность не устраняется, свяжитесь с отделом сервисного обслуживания.
E03	Пониженное напряжение	Перезапустить машину. Если неисправность не устраняется, свяжитесь с отделом сервисного обслуживания.
E08	Тепловая защита регулятора	Дать машине остыть. Проверить, не закупорены ли вентиляционные щели моторного блока. При необходимости выгрузить часть продуктов.
E09	Предохранительные выключатели	Нажать на кнопку выключения. Если неисправность не устраняется, свяжитесь с отделом сервисного обслуживания.
E12	Тепловая защита двигателя	Проверить кнопку выключения на предмет западания или дать машине остыть до 20 минут.
E13	Машина в процессе остановки	Произошла попытка запуска машины в то время как она была в процессе торможения. Дождаться полной остановки мотора, после чего приступить к перезапуску.

Код ошибки	Обозначение	Действия по устранению неисправности
E14	Проверка предохранительных выключателей	Предохранительные выключатели (ILS) не закрыты должным образом. Проверить правильное положение защитных элементов (крышки, нажимных кнопок, защелки крышки итд).
Другой код или непроходящее сообщение		Свяжитесь с отделом сервисного обслуживания.

- Blixer 5 G • Blixer 7 (Монофазные аппараты)

Код ошибки	Обозначение	Действия по устранению неисправности
E06	Тепловая защита	Температура внутри моторного блока повышена. Остановить машину и дать ей остыть. Проверить, не закупорены ли вентиляционные щели под основанием мотора.
E08	Положение кнопок управления	Положение кнопок управления непоследовательно. Проверить каждую на предмет западания.
E09	Тепловая защита двигателя	Остановить машину и дать ей остыть. Проверить, не закупорены ли вентиляционные щели моторного блока. При необходимости выгрузить часть продуктов.
E10	Положение кнопки выключения	Контакт нажимной кнопки выключения не замкнут. Отпустить кнопку. Проверить её на предмет западания.
E11	Проверка предохранительных выключателей	Снять указанные элементы и заново их установить для перезапуска предохранительных выключателей.

E12	Проверка предохранительного выключателя чаши	Снять чашу и заново её установить для перезапуска предохранительных выключателей.
E13	Проверка предохранительного выключателя нажимной кнопки овощерезки	Открыть рычаг большой воронки и снова его закрыть, убедившись в его правильном положении. Снять нажимные кнопки воронок и заново их установить для перезапуска предохранительных выключателей.
E14	Проверка предохранительного выключателя крышки овощерезки	Открыть и заново закрыть защелку крышки овощерезки для перезапуска предохранительных выключателей.
E16	Необходимость перезапуска машины	Отключить машину от сети электропитания и заново её подключить для перезапуска. Если неисправность не устраняется, связаться с отделом сервисного обслуживания для проверки работы таймера.
Другой код или непроходящее сообщение		Свяжитесь с отделом сервисного обслуживания.

- Blixer 5 G - 1V (Монофазный аппарат)

Код ошибки	Обозначение	Действия по устранению неисправности
E08	Положение кнопок управления	Температура внутри моторного блока повышена. Остановить машину и дать ей остыть. Проверить, не закупорены ли вентиляционные щели под основанием мотора.
E08	Положение кнопок управления	Положение кнопок управления непоследовательно. Проверить каждую на предмет западания.

E09	Тепловая защита двигателя	Дать машине остыть. Проверить, не закупорены ли вентиляционные щели моторного блока. При необходимости выгрузить часть продуктов.
E10	Положение кнопки выключения	Контакт нажимной кнопки выключения не замкнут. Отпустить кнопку. Проверить её на предмет западания.
E12	Проверка предохранительных выключателей чаши и крышки	Снять чашу и крышку и заново их установить для перезапуска предохранительных выключателей.
E16	Необходимость перезапуска машины	Отключить машину от сети электропитания и заново её подключить для перезапуска. Если неисправность не устраняется, связаться с технической службой, одобренной компанией Robot-Coupe, для проверки работы таймера.
Другой код или непроходящее сообщение		Свяжитесь с отделом сервисного обслуживания.

НОРМЫ

Смотреть декларацию о соответствии стр. 3.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



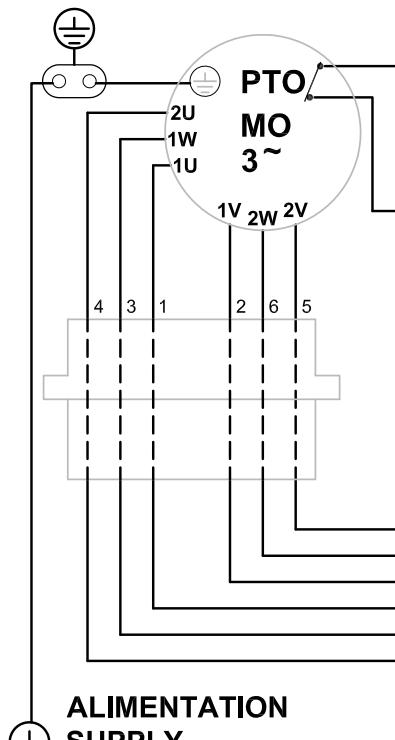
Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-dessous).

Check that the wire which allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (see table below).

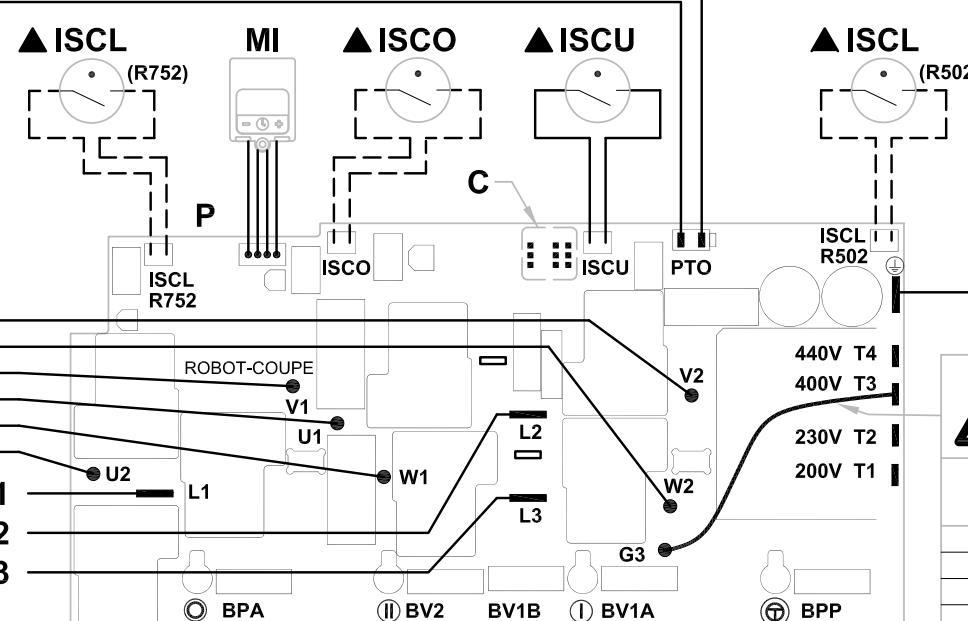
Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes korrekt positioniert ist (siehe Tabelle unten).



Vérifier le sens de rotation.
Check direction of rotation.
Drehrichtung prüfen.



	Français	English	Deutsch
BPA	Bouton poussoir ARRET	OFF switch	Stopschalter
BV1	Bouton poussoir MARCHE Vitesse 1	Low speed switch	Niedriger Geschwindigkeit-Druckknopf
BV2	Bouton poussoir MARCHE Vitesse 2	High speed switch	Hochgeschwindigkeits-Druckknopf
BPP	Bouton poussoir PULSE	PULSE switch	Impulsschalter
ISCL	Interrupteur de Sécurité Pousoir Coupe-Légumes	Pusher safety switch Vegetable slicer	Sicherheitsschalter Stössel Gemüseschneider
ISCO	Interrupteur de Sécurité Couvercle Coupe-légumes	Feed lead safety switch Vegetable slicer	Deckel Sicherheitsschalter Gemüseschneider
ISCU	Interrupteur de Sécurité Cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MI	Minuterie	Timer	Timer
MO	Moteur	Motor	Motor
P	Carte de commande réf 49484/114600	Control Board ref 49484/114600	Steuerplatine Numer 49484/114600
PTO	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor	Thermoschutz im Motor integriert



A partir de / From / Von

Blixer 5 G : M82001111XX

Blixer 7 : M82601111XX

R 5 G : M81701111XX

R 7 : M82401111XX

R 502 G : M81401111XX

R 752 : M82201111XX

Interrupteurs de sécurité et configuration
Safety switches and configuration
Sicherheitsschalter und Konfiguration

C	Machine Maschine	ISCL	ISCO	ISCU
C1	R 502 G			
	R 752	✓	✓	
C3	BLIXER 5 G			
	BLIXER 7	*	*	
	R 5 G			
	R 7			✓

* Non utilisé / Not used / Nicht Benutzt

C Configuration - Konfiguration

Utiliser le cavalier de configuration adapté à la machine.
Use the correct configuration jumper for the machine.
Verwenden Sie die richtige Konfiguration Brücke für die Maschine.

Combinés

C1
ON
OFF

Cutter-Blixer

C3
ON
OFF



A commuter suivant la tension d'alimentation.
For switching according to supply voltage.
Umschalten gemäß der Stromspannung.

Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung	Connexion Terminal Anschluss
200 V	200 (T1)
220 -> 240 V	230 (T2)
380 -> 415 V	400 (T3)
440 V	440 (T4)

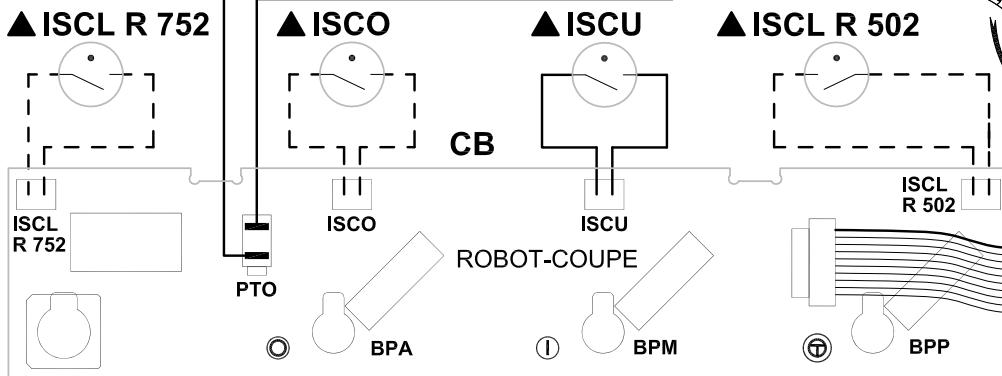
SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD

Français	English	Deutsch
BPA	Button poussoir ARRET	OFF switch
BPM	Button poussoir MARCHE	Betriebsschalter
BPP	Button poussoir PULSE	PULSE switch
CB	Carte boutons ref. 49468	Switches card ref. 49468
CC	Carte capteur vitesse ref. 102920S	Speed sensor circuit ref. 102920S
ISCL R 502	Interrupteur de Sécurité Poussoir Coupe-Légumes	Pusher safety switch vegetable slicer
ISCL R 752	Interrupteur de Sécurité Poussoir Coupe-Légumes	Pusher safety switch vegetable slicer
ISCO	Interrupteur de Sécurité Couvercle Coupe-légumes	Feed lead safety switch vegetable slicer
ISCU	Interrupteur de Sécurité Cutter	Cutter lid safety switch
MI	Minuterie	Timer
MO	Moteur	Motor
V	Variateur réf. 39972	Variator ref. 39972
PTO	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor

Interrupteurs de sécurité Safety switches Sicherheitsschalter			
	ISCL	ISCO	ISCU
R 502 V.V.G	✓	✓	
R 752 V.V.	*	*	✓
BLIXER 5 V.V.G			
BLIXER 7 V.V.	*	*	
R 5 V.V.G			
R 7 V.V.			
Non utilisé Not used / Nicht Benutzt	*		



A partir de / From / Von

R5 V.V. G : M8180111101

R7 V.V. : M8250111101

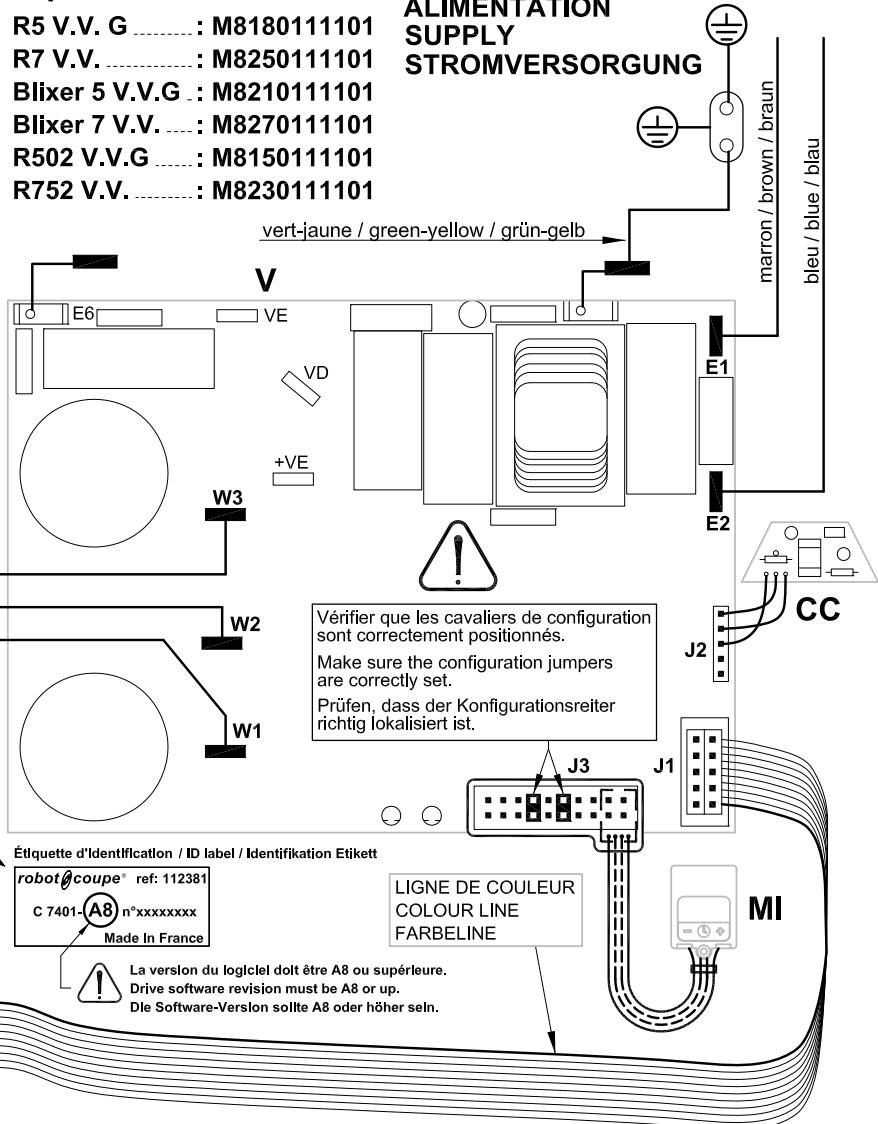
Blixer 5 V.V.G : M8210111101

Blixer 7 V.V. : M8270111101

R502 V.V.G : M8150111101

R752 V.V. : M8230111101

ALIMENTATION
SUPPLY
STROMVERSORGUNG





robot  **coupe**®

**Head Office, French,
Export and Marketing Department:**

48, rue des Vignerons
94305 Vincennes Cedex- France
Tel.: 01 43 98 88 15
Email: international@robot-coupe.com

Service Clients Belgique

26, Rue des Hayettes
6540 Mont Sainte-Geneviève
Tél. : (071) 59 32 62
Email : info@robot-coupe.be

Delegación comercial en España:

Riera Figuera Major, 43
08304 Mataró (Barcelona)
Tel. : (93) 741 10 23
Email: robot-coupe@robot-coupe.e.telefonica.net

Robot-Coupe Italia srl

Via Stelloni Levante 24/a
40012 Calderara di Reno (BO)
Tel: 051 72 68 10
Email: info@robot-coupe.it

www.robot-coupe.com

